

**Technická data tříd a podtříd strojů 4181i a 4182i**
**Технические данные классов и подклассов машин 4181i и 4182i**
**Dane techniczne maszyn słupkowych 4181i i 4182i**

											[mm]	
											C	D
4181i-111...	●		●		●						267	298
4181i-147...	●		●		●		●	●			267	298
4181i-311...	●	●	●		●		●	●			267	298
4181i-347...	●	●	●		●		●	●			267	298
4182i-111...	●		●	●							267	298
4182i-147...	●		●	●			●	●			267	298

Šicí stroje s levým a pravým čapačovým sloupkem pro našívání a ořez podšívky

Швейная машина с правой и левой колонкой для пришивания и обрезки подкладки

Maszyna do sębnowania z lewym lub prawym słupkiem chwytacza i obcinaniem podszywki

	Materiál Материал Zastosowanie	- Nm	- Nm			Počet stehů/min Стежки/мин Ilość ściegów/min			
				[mm]	[mm]	[min <sup>-1</sup> ]	[mm]	[mm]	[mm]
...-100	L	60 – 80	80	1,2	3	3500	0,8	0,4	35
...-200	M	80 – 110	100	1,5	5	3000	0,8/1,2	0,4	35
...-300	M-S	110 – 140	130	2,0	5	2500	1,2/1,5	0,6	35

	Jmenovitá napětí Напряжение в сети Napięcie znamionowe	Jmenovitý výkon Номинальная мощность Moc nominalna	Hmotnost hlavy PŠS Вес головки машины Ciężar główek	Hmotnost kompletu Вес комплекта Ciężar kompletu	Rozměry (Délka, Šířka, Výška) Размеры (Длина, Ширина, Высота) Wymiary (Długość, Szerokość, Wysokość)
	[V], [Hz]	[kVA]	[kg]	[kg]	[mm]
4181i/4182i	230 V, 50/60 Hz	0,8 (max.)	55	115	1060 550 1700

L = Lehký materiál  
M = Středně těžký materiál  
S = Těžký materiál  
● = Sériové vybavení

L = Лёгкий материал  
M = Средне тяжёлый материал  
S = Тяжёлый материал  
● = Сериальное оснащение

L = Materiał lekki  
M = Materiał średnio ciężki  
S = Materiał ciężki  
● = Wyposażenie standardowe

Dvounitný vázaný steh	Vertikální čapač malý	Sloupový stroj s levým čapač. sloupkem	Horní šikmý ořez	Horizontální spodní ořez	Ruční zpátkování	Automatický zdvih přitlačné patky	Autom. zpátkování, odstřih nití a zdvih přitl. patky	Šířka jehelního otvoru, mm
Двунитный челночный стежок	Вертикальный челнок маленький	Колонковая машина с левой челночной колонкой	Верхняя косая обрезка	Горизонтальная нижняя обрезка	Ручное переключение возвратного шитья	Автоматический подъем прижимной лапки	Автоматическое переключение возвратного шитья, обрезки нитей и подъема прижимной лапки	Ширина игольного отверстия, мм
Ścieg sębnowy	Chwytnacz pionowy, mały	Słupek po lewej stronie	Odkrawanie ukośne	Odkrawanie od spodu	Ręcznie ryglowanie	Automatycznie podnoszenie stopki	Automatycznie ryglowanie, obcinanie nici, podnoszenie stopki dociskowej	Szerokość otworu ściegowego, mm

MINERVA BOSKOVICE, a.s.

Member of Dürkopp Adler Group

Sokolská 60 • CZ-680 17 Boskovice • Telefon +420 516 453 433 • Telefax +420 516 452 165

Internet <http://www.minerva-boskovice.com> • E-mail: [marketing@duerkopp-adler.com](mailto:marketing@duerkopp-adler.com)

Konstrukční změny vyhrazeny • Право на конструктивные изменения сохраняется • Productent zastraga sobie prawo do zmian konstrukcyjnych • Printed in Czech Republic • 0002 009125 4191 • CZ/RU/JPL • 09/2005



**4181i/4182i**



## Našívání a ořez podšívky

Kvalitní všívání podšívky do obuvi klade vysoké nároky na šičku a stroj.

Tato nová řada sloupových strojů nabízí přesvědčivá řešení pro každou šicí operaci a každý model obuvi.

Přesně pracující podávání šitého díla jehlou, spodním kruhovým podavačem a naháněnou kolečkovou patkou zajišťuje plynulé šití se stejnou délkou stehu i při přechodech materiálu.

Motoricky poháněná ořezávací zařízení pracují nezávisle na rychlosti šití a zajišťují čistý ořez i v obtížných úsecích šití.

## Vaše výhody

- Moderní beztlakový systém mazání zabraňuje znečištění šitého díla
- Dokonalé zpátkování vpich do vpichu – nejvyšší kvalita při šití
- Odstřih nití s délkou odstřižených konců 8–11 mm
- Použití standardních nožů pro ořez
- Všechny automatické funkce, jako jsou odstřih nití, zdvih patky a zpátkování jsou aktivovány elektromagnetem – není potřebný přívod stlačeného vzduchu
- Snadné nastavení délky stehu otočným knoflíkem bez použití nářadí – všechny modely jsou standardně vybaveny ruční pákou pro zpátkování
- Diference horního podávání od spodního kruhového podávání slouží k vyrovnání posuvu dvou odlišných vrstev sešíváných materiálů
- Pojistná spojka chrání čepač je standardně dodávána ve všech modelech
- Všechna důležitá seřízení se provádějí pomocí stupnice na ručním kole stroje
- Vysoce spolehlivá investice do budoucna – šití všech tlouštěk nití a materiálů jedním strojem
- Modulový systém – umožňuje hospodárné vedení skladu náhradních dílů
- Jako vybavení se dodává nízkonapětové světlo s halogenovou žárovkou – obj. č. M010. Jeho neoslňující světlo přispívá ke zlepšení viditelnosti a bezpečnosti šicího místa

## Koncepce orientovaná na budoucnost

- Tichý chod s minimálním chvěním
- Robustní konstrukce s dlouhou životností
- Nové zpátkovací ústrojí je standardně dodávané ve všech modelech

## Пришивание и обрезка подкладки

Обеспечение качества шитья подкладки предъявляет высокие требования к швее и к машине.

Эта новая серия колонковых машин решает эту проблему у всех швейных операций при пошиве любой обуви.

Точно действующий механизм подачи сшиваемого материала с помощью иглы, нижней круговой подачи и также подвижной круговой пятки обеспечивает плавное шитье и одинаковую длину стежка даже при переходе рубца материала.

Принудительный механизм обрезки материала работает вне зависимости от скорости шитья и обеспечивает чистую обрезку на самых сложных отрезках шитья.

## Преимущества машины

- Современная система смазки без давления исключает загрязнение сшиваемого материала
- Совершенный механизм обратного шитья – стежок в стежок – обеспечивает высокое качество
- Обрезка ниток с длиной концов от 8 по 11 мм
- Использование стандартных ножей для обрезки
- Все автоматические операции – обрезка ниток, подъём пятки и обратный ход – осуществляются с помощью электромотора. Нет необходимости в сжатом воздухе
- Лёгкая замена длины стежка поворотным включателем без использования дополнительного инструмента: все модели снабжены стандартным ручным включателем обратного хода
- Различный механизм верхней и нижней круговой подачи служит для выравнивания движения двух различных слоёв сшиваемого материала
- Предохранительная муфта защищает втулку. Является частью стандартного оснащения всех моделей
- Все основные операции переключаются с помощью поворота шкалы на ручном колесе переключателя машины
- Прекрасная инвестиция в будущее – шитье всех материалов и ниток осуществляется одной машиной
- Модульное оснащение машин обеспечивает экономичность складского хозяйства с запасными частями
- В качестве оснащения поставляется низковольтное освещение с галогенной лампочкой. Номер заказа: M010. Его мягкий свет позволяет обеспечить прекрасную видимость и безопасность в месте шитья

## Концепция ориентации в будущее

- Тихий ход с минимальной вибрацией
- Надёжная конструкция, долговременная в использовании
- Новый механизм обратного хода – стандартная поставка для всех моделей

## Specjalista od podszewek

Wysoko jakościowe stębnowanie podszewki wymaga właściwych maszyn i wysokich kwalifikacji osób je obsługujących.

Ten nowy typoszereg maszyn słupkowych prezentuje przekonujące rozwiązania dla każdego typu przesyłcia i każdego modelu obuwia.

Precyzyjny potrójny, przerywany transport zapewnia jednakowe długości ściągów również przy przejściach przez zgrubienia materiałów.

Wyposażenia tnące z wmontowanym silnikiem pracują niezależnie od prędkości szycia i gwarantują idealne krawędzie cięć nawet w przypadku cięższego szycia.

## Zalety

- Nowoczesny system smarowania bezciśnieniowego, zapobiega brudzeniu materiału
- Perfekcyjne ryglowanie „ścieg - w - ściąg” – najwyższa jakość obróbki
- Obcinanie nici – długość 8–11 mm
- Stosowanie dostępnych na rynku noży do podcinania
- Automatyczne funkcje: obcinanie nici, podnoszenie stopki i ryglowanie bez sprężonego powietrza
- Przewstawianie długości ściągów bez narzędzi – dźwignia do ręcznego ryglowania w wyposażeniu standardowym
- Różnicowy transport rolkowy – możliwe rozciąganie i wdawania podszewski
- Sprzęgło bezpieczeństwa w wyposażeniu seryjnym
- Większość regulacji przeprowadzana jest za pomocą koła nastawczego z wykorzystaniem skali wartości
- Wysokie bezpieczeństwo inwestycji – wszystkie grubości nici i materiałów szyte na jednej maszynie
- System modułowy z wieloma wzajemnie wymiennymi zespolami racjonalizuje magazyn części zamiennych
- W wyposażeniu dodatkowym znajduje się oświetlenie halogenowe nr M010 z żarówkami nisko woltowymi. Nie oślepiające światło tych żarówek jest kolejnym krokiem ku polepszeniu warunków i bezpieczeństwa w miejscu pracy

## Koncepcja skierowana ku przyszłości

- Praca maszyny cicha i z minimalnymi wibracjami
- Konstrukcja wytrzymała o długiej żywotności
- Wszystkie maszyny wyposażone są w nowy mechanizm ryglowania

## Nový standard pro mnohostranné využití

### 1. Univerzální použitelnost

Přestavění na různé pracovní operace je otázkou několika minut. Pro šičku je snadné a rychlé vyměnit vložky stehové desky pro různé vzdálenosti ořezu od osy jehly, kolečkovou patku a spodní kruhové podavače.

### 2. 4181i-347-100

Všívání podšívky na předem zaklepané dámské obuvi. Levý sloupek umožňuje vynikající manipulaci i při šití malých rádiusů a volný odchod zbytků podšívky.

### 3. Vybavení M018

Odklonný vodič díla obj. č. M018 zaručuje přesnou vzdálenost stehů od okraje šitého díla.

### 4. 4181i-147-300

Pro šití sportovní obuvi silnějšími nitěmi je možno použít vložku stehové vložky s ořezem ve vzdálenosti 1,5 mm od osy jehly. Kolečková patka s pryžovým obložím (vybavení na přání) zaručuje ušití švů bez otisků i na jemných usních.

### 5. 4181i-147-200

Při vypnutém zařízení ořezu lze stroj použít i pro běžné šití. Stroj má takto univerzálnější použitelnost.

### 6. 4182i-147-200

Tato speciální verze s motoricky poháněným horním šikmým ořezem je vhodná k použití pro všechny práce při okraji šitého díla. Mechanismus šikmého ořezu zajišťuje i při větší tloušťce podšívky její spolehlivý ořez.



## Новый стандарт многостороннего использования

### 1. Универсальность в использовании

Перестановка на другие операции осуществляется в течение нескольких минут. Швея легко заменяет вкладные досточки под стежок для различного расстояния обрезки от оси иглы, круговую пятку и нижнюю круговую подачу.

### 2. 4181i-347-100

Вшивание подкладки в предварительно заклепанную дамскую обувь. Левая колонка позволяет прекрасную манипуляцию даже во время шитья малого радиуса со свободным отделением остатка подшивки.

### 3. Оснащение M018

Подъёмная направляющая, номер заказа M018, гарантирует точное удаление стежка от края сшиваемого материала.

### 4. 4181i-147-300

Для шитья спортивной обуви толстыми нитками можно использовать прокладку для обрезки материала на расстоянии 1,5 мм от оси иглы. Круговая пятка с резиновой прокладкой (оснащение по желанию заказчика) обеспечивает правильность шва без деформации сшиваемого мягкого материала.

### 5. 4181i-147-200

Для обычного способа шитья механизм обрезки просто отключается. Таким образом машина становится ещё более универсальной.

### 6. 4182i-147-200

Эта специальная модель с принудительной подачей механизма косой обрезки может применяться при всех видах работ у края сшиваемого материала. Механизм косой обрезки обеспечивает надёжность обрезки даже при большой толщине подкладки.



## Nowy standard do szerokiego zastosowania

### 1. Zastosowanie uniwersalne

Przebrojnie na inne zadania szyjące następuje w bardzo krótkim czasie. Wkłady do pylek, stopki rolkowe i rolki dolnego transportu dają się łatwo i szybko wymienić.

### 2. 4181i-347-100

Stębnowanie podszewki po zawiniętych brzegach w damskim obuwii. Lewy słupek umożliwia doskonale podawanie materiału nawet przy małym promieniu oraz swobodne usuwanie resztek podszewki.

### 3. Wyposażenie dodatkowe M018

Linijka nr M018 gwarantuje stałą odległość brzegu materiału od linii szycia.

### 4. 4181i-147-300

Do obuwia sportowego szytego mocniejszą nicią można zastosować odstęp od krawędzi 1,5 mm. Skóra wrażliwa, delikatna pozostaje bez odkształceń dzięki stopce rolkowej pokrytej gumą (wyposażenie specjalne).

### 5. 4181i-147-200

Przy odchylnym wyposażeniu do podcinania podszewki maszyna znajduje też zastosowanie w normalnym trybie pracy: ma więc uniwersalne zastosowanie.

### 6. 4182i-147-200

Wersja specjalna z odkrawaczem ukośnym napędzanym silnikiem nadaje się idealnie do wszystkich prac prowadzonych wzdłuż krawędzi. W przypadku grubszej podszewki cięcie ukośne zapewnia uzyskanie gładkich krawędzi.

